

T. B. M. M.

(S. Sayısı : 465)

Türkiye Cumhuriyeti İle Portekiz Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Millî Eğitim ve Dışişleri Komisyonları Raporları (1/532)

T. C.

Başbakanlık

6.1.1989

Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : K.K. Gn. Md. 07/101-2222/05705

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulunca 23.12.1988 tarihinde kararlaştırılan, "Türkiye Cumhuriyeti ile Portekiz Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ekte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Turgut Özal
Başbakan

GEREKÇE

Avrupa Topluluğuna katılmamız süreci içinde Topluluk üyesi ülkelerle kültürel bağlarımızın güçlendirilmesine büyük önem verilmektedir. Bu çerçevede, yakın ilişkiler içinde bulunduğumuz Portekiz'le kültürel ilişkilerimizi düzenleyecek bir Kültür Anlaşmasının, gerek bu ülke ile münasebetlerimizin geliştirilmesi, gerek Avrupa Topluluğu ile bütünleşmemiz açısından yarar sağlayacağı düşünülmektedir.

Portekiz ile ülkemiz arasında bir Kültür Anlaşması bulunmaması nedeniyle bu alandaki ilişkiler bugüne kadar beklenen düzeyde gelişmemiştir. Ülkemizle Portekiz arasında kültürel temas ve değişimlerin yaygınlaştırılmasına hukukî bir temel kazandıran 5 Aralık 1988 tarihli Kültür Anlaşması yürürlüğe girdikten sonra ilişkilerin gelişmesinin hızlanması beklenmektedir.

İmzalanan Kültür Anlaşması 10 maddeden oluşmaktadır. Anlaşma sinema, tiyatro, opera-bale, radyo ve televizyon gibi dallarda karşılıklı olarak değişimde bulunulması ve edebi yapıtların çevirisi gibi kültür konuları yanında eğitim ve öğretim alanında da iki ülke arasında yapılacak işbirliğinin esaslarını belirlemektedir. Bu çerçevede Anlaşmada, bilim adamları ile bilimsel ve teknolojik yapıtların değişimi, karşılıklı burslar verilmesi diplomaların denkliğinin sağlanması, tarihi gerçeklerin ders kitaplarında doğru bir biçimde yer alması, sportif temasların teşvik edilmesi gibi hususlara yer verilmektedir.

Millî Eğitim Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Millî Eğitim Komisyonu

Esas No. : 1/532

Karar No. : 10

22.5.1990

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

“Türkiye Cumhuriyeti İle Portekiz Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 17.5.1990 tarihli birleşiminde Dışişleri, Kültür ve Millî Eğitim Bakanlığı temsilcilerinin iştirakiyle incelenip görüşülmüştür.

Ülkemizle bir Avrupa topluluğu ülkesi olan Portekiz'in kültürel ilişkilerini daha üst düzeyde geliştirecek olan ve iki ülke arasındaki kültürel temas ve değişimlerin yaygınlaştırılmasına hukukî bir temel kazandıran kültür anlaşmasının onaylanmasının uygun bulunduğu dair tasarı Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Dışişleri Komisyonuna havale edilmek üzere Başkanlığı saygı ile sunulur.

Başkan

Kemal Karhan

İzmir

Üye

Mustafa Kızıloğlu

Afyon

Üye

Mehmet Ali Doğuştu

Bingöl

Üye

Mehmet Fuat Erçetin

Edirne

Üye

Bülent Atasayan

Kocaeli

Sözcü

Hüseyin Aydın Arvası

Van

Üye

Rıza Yılmaz

Ankara

Üye

Aycan Çakıroğulları

Denizli

Üye

Adil Erdem Bayazıt

Kahramanmaraş

Üye

Mustafa Nazıkoğlu

Rize

Üye

Ali Şakir Ergin

Yozgat

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No. : 1/532

Karar No. : 4

17.10.1990

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Türkiye Cumhuriyeti ile Portekiz Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı Komisyonumuzun 19.9.1990 Tarihli İkinci Birleşiminde Dışışleri Bakanlığı, Millî Eğitim Bakanlığı ve Kültür Bakanlığı temsilcilerinin katılmalarıyla görüşülmüştür.

Gerek Portekiz ile ilişkilerimizin geliştirilmesi, gerek Avrupa Topluluğu ile bütünleşmemiz açısından yarar sağlayacağı düşünülen Tasarı Komisyonumuzca da uygun görülerek aynen kabul edilmiştir.

Raporumuz Genel Kurul'un onayına sunulmak üzere Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Adnan Tutkun
Amasya
Üye
Baki Durmaz
Afyon
Üye
Mehmet Sağdaç
Ankara
Üye
Öner Miski
Hatay
Üye
Abdulahap Dizdaroglu
Mardin

Başkanvekili
Mustafa Kalemlî
Kütahya
Üye
Onural Şeref Bozkurt
Ankara
Üye
Fethi Çelikbaş
Burdur
Üye
Ali Tanrıyar
İstanbul
Üye
Özer Gürbüz
Sinop

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

Türkiye Cumhuriyeti İle Portekiz Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti ile Portekiz Cumhuriyeti Arasında 5 Aralık 1988 tarihinde Ankara'da imzalanan Kültür Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerinin Bakanlar Kurulu yürütür.

23.12.1988

T. Özal

Başbakan

Devlet Bak. ve Başbakan Yrd.

İ. Kaya Erdem

Devlet Bakanı

A. Tenekeci

Devlet Bakanı

A. Bozer

Devlet Bakanı

A. Kahveci

Devlet Bakanı

C. Çiçek

Millî Savunma Bakanı

E. Vuralhan

Dışişleri Bakanı

A. M. Yılmaz

Millî Eğt. Gençlik ve Spor Bakanı

H. C. Güzel

Sağ. ve Sos. Yard. Bak.

N. Kütafçı

Tarım Orman ve Köyşleri Bak.

H. H. Doğan

Sanayi ve Ticaret Bakanı

Ş. Yürür

Devlet Bakanı

K. Oksay

Devlet Bakanı

K. İnan

Devlet Bakanı

Y. B. Özal

Devlet Bakanı

M. Yazar

Adalet Bakanı

M. Topaç

İçişleri Bakanı

M. Kalemlî

Maliye ve Gümrük Bakanı

A. K. Alptemoçin

Bayındırlık ve İskan Bak.

İ. S. Giray

Ulaştırma Bakanı

E. Pakdemirli

Çalışma ve Sos. Güvenlik Bak.

İ. Aykut

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bak.

F. Kurt

Kültür ve Turizm Bakanı

M. T. Tütiz

**MİLLÎ EĞİTİM KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti İle Portekiz Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

**DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL
ETTİĞİ METİN**

Türkiye Cumhuriyeti İle Portekiz Cumhuriyeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı

MADDE 1. — Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2. — Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3. — Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE PORTEKİZ CUMHURİYETİ ARASINDA KÜLTÜR ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti, iki ülke arasında kültür ilişkilerini geliştirmek ve dostluk bağlarını sıkılaştırmak arzusundan hareketle ve bu amaçla bir kültür anlaşması yapmayı kararlaştırmışlar ve tam yetkili temsilci olarak,

Türkiye Cumhuriyeti hükümeti adına

Dışişleri Bakanı Mesut Yılmaz'ı,

Portekiz Cumhuriyeti Hükümeti adına

Dışişleri Bakanı Joao De Deus Pinheiro'yu

tayin etmişlerdir. Bu temsilciler, yetki belgelerini inceledikten sonra aşağıdaki hususları kararlaştırmışlardır.

MADDE I

Âkit Taraflar, eğitimsel, fikri, bilimsel ve sanatsal alanlardaki ilişkilerini mümkün olduğu kadar geliştireceklerdir.

MADDE II

Âkit Taraflar, I. maddede belirtilen amaçları elde etmek için, mümkünse burs vermek, üniversite profesörleri ile eğitim, bilim ve kültür kuruluşları mensupları arasında değişimde bulunmak suretiyle destek sağlayacaklardır.

Sergiler, konserler, konferanslar gibi diğer ülkenin kültürü ile ilgili sanat etkinlikleri ile sinema, tiyatro, opera-bale, radyo ve televizyon alanlarında kültürel değişimleri teşvik edeceklerdir.

MADDE III

Âkit Taraflar, iki ülkenin kuruluş ve federasyonları arasında sportif değişimleri kolaylaştırarak, sportif işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE IV

Âkit Taraflar iki ülkenin gençlik teşkilatları arasınada işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE V

Âkita Taraflar, iki ülke arasında karşılıklı tanıma ve anlaşmanın geliştirilmesi amacıyla, üniversiteler de dahil olmak üzere resmî teşkilatlar arasında edebi, bilimsel, teknolojik ve sanatsal yapıtların değişimini kolaylaştıracaklardır.

MADDE VI

Âkit Taraflar, diğer Tarafı ilgilendiren tarihî olayların tarın ve coğrafya kitaplarında iyi bir biçimde yeralmasına özen göstereceklerdir.

Ayrıca, yukarıda sözü edilen ders kitaplarında yeralan metinlerin değişiminde bulunacaklardır.

MADDE VII

Âkit Taraflar, bir üniversite derecesinin elde edilmesi veya belirli hallerde bir mesleğin icrası bakımından diplomaların denkliğinin hangi koşullarda kabul edilebileceğini inceleyeceklerdir.

Aynı zamanda, menşe ülkesinde yapılan yüksek öğrenimin, diğer ülkede öğrenimin sürdürülebilmesi için, hangi koşullarda göz önünde tutulabileceğini incelemeye çaba göstereceklerdir.

MADDE VIII

Âkit ülkelerden herbirinin Hükümeti, diğer Âkit Tarafın üniversite öğrenci ve mezunlarına kendi ülkesinde öğrenimlerini sürdürmelerini sağlamak amacıyla, öğrenim bursları verilmesi imkanını araştıracaktır.

MADDE IX

Hükümetlerin herbiri diğer ülkenin dilinde yazılmış edebi ve bilimsel yapıtların çevirisini teşvik edecektir.

MADDE X

Bu Anlaşma onay belgelerinin değişimi tarihinde yürürlüğe girecek ve Yüksek Âkit Taraf-
lardan biri tarafından feshine kadar geçerli olacaktır. Fesih, Anlaşmanın yürürlüğe girişinden itibaren 12 ay içinde yapılamayacak ve fesih ihbarının üç ay önce karşı Tarafa bildirilmesi gerekecektir.

Fransızca yazılmış olan işbu Anlaşma tam yetkili temsilciler tarafından imzalanmıştır.
5 Aralık 1988 tarihinde Ankara'da iki nüsha olarak düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ PORTEKİZ CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA

Mesut YILMAZ

ADINA

Joao PINHEIRO